



COIFFEUR 1437578  
GLANZ & GLORIA

Damen waschen schneiden föhnen/legen	49.-
Damen waschen föhnen/legen	28.-
Herren Haarschnitt	28.-
Herren AHV-Rentner Haarschnitt Di - FR 8-12 Uhr	18.-

Bottigenstrasse 2 · 3018 Bern · 031 992 01 01

1431809

Stifti bi Gfeller fägt – lueg uf gfeller.ch

Gfeller Elektro AG  
3032 Hinterkappelen

**gfeller.**  
elektro & telematik

Reparaturatelier für mechanische Uhren

- Neuenburger Pendulen
- Regulatoren und Standuhren
- Taschenuhren etc

**KLAUS HÖFER**  
UHRMACHER UND OPTIKERMEISTER

KELTENSTRASSE 104 3016 BÜMPLIZ  
TELEFON 031 991 80 80  
www.klaushofer.ch

1434906

**Gysi**  
CHOCOLATIER SUISSE BERNE 1931

Feinste Schweizer Schokolade direkt ab Fabrik!

Wangenstrasse 53, 3018 Bern  
www.gysi.com

1477372

GRÜNE GRÜNES BÜNDNIS BERN

BERNER MEDIEN ERHALTEN  
NEIN ZU NO BILLAG  
ANDREAS TSCHÖPE

1487885



Edith Leibundgut stellt exklusive «Star-Seifen» her

## So entstehen die Seifen von Bümpliz!

Haben Sie gewusst, dass an der Zypressenstrasse 4 in Bümpliz exklusive Seifen mit weltberühmten Parfums hergestellt werden? «Starsoap» nennt sich die kleine Seifenfabrik von Edith Leibundgut. Rund zwei Wochen vor Weihnachten öffnet die ehemalige Lehrerin und Stadträtin aus dem Westen von Bern die Tür zu ihrer Seifenwelt. Edith Leibundgut produziert allerdings nicht «normale Alltagsseifen», sondern höchst kreative «Star-Seifen», die alle ein Motto haben.

Seiten **8+9**

«wie?» gehört zu Ihrem täglichen Wortschatz? Melden Sie sich bei uns, es ist Zeit für einen Hörtest.

# wie?

**a-plus**  
Audio-Akustik

gut beraten – besser hören

Brünnenstrasse 126  
3018 Bern  
031 991 20 30  
info@audio-akustik.ch  
www.audio-akustik.ch

**20 Jahre**

1436080

# DER GRÖSSTE ADVENTSKALENDER VON BERN

VORBEIKOMMEN UND PREISE  
IM GESAMTWERT VON ÜBER  
CHF 10'000.- GEWINNEN!

BACKSTUBE  
WICHTELWERKSTATT  
KARUSSELL  
PROGRAMM:  
WESTSIDE.CH



Bunt wie das Leben



**westside**  
bern brünnen

## DER PERSÖNLICHE FRAGEBOGEN

Frage an Jimmy Gee, Deutschlands bester Gitarrist

# Sex, Drugs & Rock'n'Roll?

**1** Jimmy Gee – am 29. Dezember rocken Sie mit Ihrer Band den Sternensaal Bümpliz. Weshalb darf man Ihre Show – so kurz vor Jahreswechsel – auf keinen Fall verpassen?

Die Show darf man auf keinen Fall verpassen, weil sie einfach einmalig ist! Doch mehr möchte ich dazu nicht sagen – wer mehr wissen will, muss zum Konzert kommen.

**2** Wie würden Sie Ihren Musikstil beschreiben?

Wir nennen es Heart-Rock; also Rock, der vom Herzen kommt. Aber grundsätzlich ist es eine Mischung aus vielen Richtungen. Etwa wie bei einem guten Gericht. Etwas Blues, etwas Rock, etwas Metal, etwas Country und etwas Humor. 90 Minuten köcheln lassen und dann guten Appetit!

**3** Sie wurden als Deutschlands bester Gitarrist ausgezeichnet. Was fasziniert Sie an der Gitarre?

Ja, ich hatte das Glück mehrfach ausgezeichnet zu werden. In der E-Gitarre steckt der Teufel, aber auch ein Engel. Das mag ich – und ich liebe es mit diesem zickigen und widerspenstigen Biest zu kämpfen!

**4** Wie wurde Ihre Leidenschaft für die Musik entfacht?

Durch meine Mutter – als ich 11 Jahre alt war, gab sie mir eine Beatles-Schallplatte und ich hörte den Song «Help». Es schlug ein wie ein Blitz und ich wollte sofort Musiker werden, oder besser: Ich wollte zuerst Schlagzeuger werden, dann erst Musiker – Ich liebe den Witz!



**5** Sie sind nicht nur Gitarrist, sondern auch Songschreiber und Sänger. Woher holen Sie sich die Inspiration zum Schreiben und Komponieren?

Das ist richtig, ich spiele sogar noch Klavier, Bass und Schlagzeug. Ich habe das grosse Glück, dass mir Ideen zu Songs nur so zufliegen. Aber meistens kommen die Ideen, wenn ich in der Natur war. Ich liebe es in den Bergen zu wandern!

**6** Haben Sie musikalische Vorbilder?

Meine Vorbilder waren früher die Beatles, die Stones, Van Halen und Yngwie Malmsteen. Aber heute höre ich nur noch wenig Musik von anderen Künstlern. Ich versuche mich mehr auf meine eigene Musik zu konzentrieren.

**7** Rocker werden nicht nur mit «Rock'n'Roll» in Verbindung gebracht, sondern gerne

auch mit «Sex and Drugs». Wie stehen Sie persönlich zu diesem Klischee?

Oh Oh, ich muss alle bitter enttäuschen: Ich rauche nicht, trinke nicht und nehme auch keine Drogen. Sex darf ich haben; ich bin ja verheiratet und gerade zum zweiten Mal Papa geworden. Meine Jungs trinken mal ein Bier, sind aber auch ganz brave Burschen. Rock'n'Roll lieben wir alle!

**8** Welches sind aus Ihrer Sicht die Sonnen- und Schattenseiten im Musikbusiness?

Leider gib es mehr Schatten- als Sonnenseiten im Business. Aber wer einmal die begeisterten Gesichter und leuchtenden Augen der Fans von der Bühne aus gesehen hat, weiss sofort, welches die Sonnenseiten sind. Es ist der Wahnsinn!

**9** Was tun Sie, wenn Sie nicht gerade auf Tour oder am Songtexte schreiben sind?

Ich sitze im Studio, gebe Gitarren- oder Gesangsunterricht, mache Sport und verbringe die Zeit mit meiner Familie.

**10** Weihnachten steht vor der Tür. Wie verbringen Sie die Feiertage?

Ganz klar mit meiner Familie an der Ostseeküste – mit Ente, Rotkohl und ganz vielen Klössen!

**11** Ihr Lebensmotto?

Fange nie an aufzuhören, höre nie auf anzufangen.

## MEIN BERN WEST



### Ins Fettnäpfchen getreten

Hm, mein Bern West? Also, eigentlich gehört Bern West gar nicht mir. Aber irgendwie schon. Lassen Sie mich das bitte erklären: Als ich vor sieben Jahren als Jugendarbeiter in der Reformierten Kirchgemeinde Bethlehem mit meiner Arbeit begann, wusste ich nicht viel über Bern West und die Menschen, die hier leben. Ich wusste nicht einmal, dass der Stadtteil oftmals als das «Ghetto von Bern» bezeichnet wird. Oberbottigen, Bümpliz, Bethlehem. Für mich spielte es keine Rolle, wer wo wohnt oder woher er stammt. Ist doch alles einfach Bern, Hauptstadt, basta! Natürlich warteten die ersten Fettnäpfchen bereits auf mich. Als ich mehrmals «Nein, wir sind hier in Bümpliz!» oder «Das ist 3027!» gehört hatte, wurde mir bewusst, dass es sehr wohl eine Rolle spielt, woher Mann und Frau kommt und wo Mann oder Frau gerade ist. Die Menschen sind stolz auf ihre Quartiere. Sie sind stolz, Bümplizer und Bethlehemer zu sein. Was zuerst befremdend auf mich wirkte, verlor mit der Zeit an Abschreckung und verkehrte sich gar ins Gegenteil: Die starke Identifikation mit dem Quartier kannte ich vorher nur von der Liebe der Bernerinnen und Berner zu ihrem Dialekt. Auf jeden Fall konnte ich mich dem Charme der Menschen und ihrem Lokalstolz nicht entziehen. Obwohl ich selber nicht in Bethlehem wohne, schlägt mein Herz für das Quartier. Als ich letzthin bei meinem Zahnarzt in Thun war, fragte er mich: «Und, arbeiten Sie immer noch in Bümpliz?» Ich entgegnete stolz: «Nein, ich arbeite in Bethlehem, nicht in Bümpliz!»

### DER AUTOR

Adrian Maurer ist Jugendarbeiter der Ref. Kirchgemeinde Bethlehem.

#### Kontakt:

adrian.maurer@refbern.ch  
031 996 18 55 | 079 885 33 20  
www.bethlehem.refbern.ch

### ZUR PERSON

Jimmy Gee (39) ist in Rostock aufgewachsen und lebt aktuell in Falkensee (Berlin). Der gelernte Verkäufer ist verheiratet und hat zwei Kinder. In der Freizeit betreibt der Rockmusiker Sport.

### KONZERT IM ESBB (29.12.2017)

Jimmy Gee & Band treten am 29.12.2017 im Eventlokal Sternensaal Bern-Bümpliz auf. Als Vorband stehen die Black Diamonds auf der Bühne und unter dem Motto «Bern begrüsst Deutschland» gibt sich Housi Wittlin die Ehre.

Rock im Saal - Freitag, 29. Dezember 2017. Türöffnung: 20.30 Uhr, Black Diamonds: 21.30 Uhr, Jimmy Gee & Band: 23.00 Uhr.

Tickets: [www.tipo.ch/291217](http://www.tipo.ch/291217)

Eventlokal Sternensaal Bern-Bümpliz, Bümplizstrasse 119, 3018 Bern

# Frohe Weihnachten und ein gutes neues Jahr



Carrosserie Steck AG CH-3027 Bern  
www.steck.ag Tel. 031 991 33 55  
Spenglerei Beschriftung Digitaldruck  
Malerei Grafikdesign Werbetechnik

1485741

## Walter Spycher

Sanitäre Installationen

Stapfenackerstrasse 101  
Tel. 031 992 02 62

1485753

## JOSS RAUM UND WERK

Inneneinrichtung  
Vorhänge und  
Systeme  
Bettwaren  
Polsterwerkstatt

Bernstrasse 62, 3018 Bern  
Tel. 031 992 12 33  
www.joss-raumundwerk.ch

1485414

## LADY H.

MODE FÜR DIE FRAU

Bümplizstrasse 113, 3018 Bern  
031 991 36 42

Öffnungszeiten:

Dienstag-Freitag

9.00-12.15 Uhr, 13.30-18.15 Uhr

Samstag 9.00-16.00 Uhr

**Weihnachtseinkäufe  
ganz in Ihrer Nähe**

**Advents-Gutschein CHF 10.-**

Gegen Abgabe dieses Gutscheins  
erhalten Sie vom 6. - 23.12.2017

Fr. 10.- Rabatt auf einem Einkauf im  
Modegeschäft Lady H.

Nicht kumulierbar.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
H. Roth und Team

1488961

## Walter Hugli AG

Teppiche • Bodenbeläge

Zelgstrasse 3 • 3027 Bern  
Telefon 031 829 41 44 • Natel 079 300 22 37  
Telefax 031 829 31 79  
info@walter-hugli.ch

1437054

BRÜNNEN  APOTHEKE

Gisella Tschirren-Robbiani  
Eidg. dipl. Apothekerin FPH

Tel.: 031 992 44 34  
Fax.: 031 992 44 64

Zentrum Bümpliz  
Bümplizstrasse 117  
3018 Bern

Stets zum Wohle Ihrer Gesundheit

1485392

Gasthof zum Sternen



Familie Huber  
Restaurant Sternen  
Bümplizstrasse 121, 3018 Bern  
Tel. 031 991 79 73  
Fax 031 991 79 73  
info@sternen-buempliz.ch  
www.sternen-buempliz.ch

### Öffnungszeiten über die Feiertage

Sonntag, 24. Dezember geschlossen  
Montag, 25. Dezember von 11.00 bis 17.00 Uhr  
Dienstag, 26. Dezember von 11.00 bis 22.00 Uhr  
Sonntag, 31. Dezember von 18.00 Uhr bis herunter  
Montag, 1. Januar von 11.00 bis 21.00 Uhr  
Dienstag, 2. Januar von 11.00 bis 21.00 Uhr

Reservieren Sie frühzeitig Ihren Tisch  
Tel. 031 991 79 73, Bümplizstrasse 121, 3018 Bern

Wir freuen uns auf Ihren Besuch, Familie Huber und Sternen-Team

1487791



Bäckerei-Konditorei  
Sterchi AG

1444263

### Freude bereiten mit einem Geschenk vom Sterchi!

Lebkuchen in verschiedenen Formen und Grössen,  
Christstollen, Weihnachtskonfekt, köstliche Truffes  
und vieles mehr!

25.12. und 26.12. 2017 geschlossen  
01.01. und 02.01. 2018 geschlossen

# SAHARA-LADEN

Secondhand und Fairtrade  
Boutique

## Schönes & Feines

Weihnachtsdekorationen, Laternen, Windlichter,  
Kerzen, Schals & Handstulpen, Schmuck, kulinarische  
Köstlichkeiten –  
1000 Geschenkkideen!

Besuchen Sie unsere Fairtrade Boutique –  
wir freuen uns auf Sie.

Dienstag – Freitag, 10.00 – 12.00 Uhr / 14.00 – 18.00 Uhr  
Samstag, 10.00 – 16.00 Uhr  
Mo ganzer Tag geschlossen  
Bümplizstrasse 118, 3018 Bern (Fussgängerzone)  
Telefon 031 991 67 71

1487923



1488571

### Bücher, Karten, Kalender Geschenkgutscheine

Franziska Strauss  
Bümplizstrasse 126  
3018 Bern  
Tel. 031 991 53 91  
stadtbachbuch@bluewin.ch  
Montag 13.30 – 18.30 Uhr  
Di-Do 09.00 – 18.30 Uhr  
Freitag 09.00 – 21.00 Uhr  
Samstag 09.00 – 16.00 Uhr



### SCHREINEREI BICHSEL AG BERN

BAU- UND MÖBELSCHREINEREI, INNENAUSBAU  
MORGENSTRASSE 123  
3018 BERN  
TELEFON 031 991 76 66 TELEFAX 031 991 03 77  
031 991 42 42 bichselagbern@bluewin.ch

1440508

Ihr persönlicher Berater zur Festtagszeit  
031 352 04 56  
info@traemeler.ch  
Trämeler-Steaks



## Weihnachtsangebote bei Ihrer Metzgerei

**Metzgerei Siegfried**  
Bottigenstrasse 22  
3018 Bern  
Tel. 031 352 04 56

info@traemeler.ch  
www.traemeler.ch

### Chinoise- und Tischgrillzeit

Rindfleischchinoise, Pferdefleischchinoise,  
Schweinefleischchinoise, Kalbfleischchinoise,  
Geflügelchinoise

Geschnitten vakuumiert oder auf Platte

Je nach Wunsch schneiden wir Ihnen Ihren Festtagsschmaus  
in Würfel, in Tranchen oder gerollt

### Einfach und bequem:

Schweinsfilet im Teig zum Selberbacken,  
Hamme geschnitten zum einfachen Wärmen,  
Apéroplatten gemischt

### Das benötigte Zubehör:

Diverse hausgemachte Chinoisesaucen,  
Morchelsauce, Steinpilzsauce

### Selbstverständlich

Pferdefilet, Pferdeentrecôte, Trämelersteak



**Herzlichen Dank für Ihre Treue!**

**Wir freuen uns, Ihr Weihnachtsfest mit unserem Angebot bereichern zu dürfen!**

1488382

# GEWINNE CHF 200 FÜR DEINE X-MAS EINKÄUFE



UKW | DAB+ | APP | RADIOBERN1.CH



**RADIO  
BERN1**  
Musig wo's bringt

STADT & REGION BERN 97.7 MHz REGION BURGDORF - FRAUBRUNNEN 89.2 MHz REGION SCHÖNBÜHL & MÜNSINGEN 98.4 MHz REGION THUN - GÜRBETAL 98.9 MHz REGION LAUPEN - AARBERG 91.5 MHz

Adventsfenster in Bern-West

# Hell leuchten die Fenster!

## Stöckacker

Dez.	Name	Adresse	Umtrunk
7.	Wohnenplus	Bethlehemstrasse 173	Ja 18.00 - 20.00 Uhr
8.	Luigi Brenca Gabriela Wyss und Martin Jenni	Kehrgasse 38 Stöckackerstrasse 63	Ja 18.00 – 22.00 Uhr Ja 18.00 – 21.00 Uhr
9.	Familien aus der Siedlung Stöckacker Süd	Bethlehemstrasse 165	Nein
10.	Emmi Wyss	Werkgasse 22	Nein
11.	Familien Support	Schwabstrasse 71	18.00 - 20.00 Uhr
12.	Thomas & Monika Probst	Bienenstrasse 12	Ja 19.00 – 21.00 Uhr
13.	StöckTreff	Bienenstrasse 7	Ja 17.30 – 19.30 Uhr
14.	Schulhaus Stöckacker	Bienenstrasse 5 - 11	Nein



## Stapfenacker

Dez.	Name	Adresse	Umtrunk
7.	Erika + Hans Oppliger	Stapfenackerstrasse 92	Nein
8.	Familie Bachmann (Innenhof)	Stapfenackerstrasse 95	Ja 17.00 - 19.00 Uhr
9.	Martha + Ernst Stucki	Stapfenackerstrasse 55	Ja 18.00 - 20.00 Uhr
10.	Karin + Martin Scheidegger	Stapfenackerstrasse 114	Nein
11.	Marianne + Andres Scheidegger	Stapfenackerstrasse 102	Nein
12.	Familie Zumbrunnen	Stapfenackerstrasse 70	Ja 18.00 - 20.30 Uhr
13.	Bea+Urs Friedli, Karin Stäheli, Martin Klopfenstein	Stapfenackerstrasse 72	Nein
14.	Thomas + Tanja Fankhauser	Stapfenackerstrasse 33	Ja 18.00 - 20.00 Uhr

## Süd-Quartier/Kleefeld

Dez.	Name	Adresse	Umtrunk
7.	Pfarrei St. Antonius KU 1. Klasse	Morgenstr. 65	17 – 18.30 Uhr
8.	Res Zimmermann + Christian Senn	Morgenstr. 77	18 - 22 Uhr
10.	Heidi und Fred Reist und Bewohnerinnen /Bewohner	Wangenstr. 31	18.30-21.30 Uhr
11.	Hildegard + Peter Blaser	Morgenstr. 66	Ab 18 Uhr
12.	Domicil Baumgarten	Bümplizstr. 159	17 Uhr
13.	Familien Bürki und Rossetti	Morgenstr. 69	18 – 21 Uhr
14.	Familie Nienhaus Fenner	Burgunderstr. 142	18 – 22 Uhr



## Hohliebi

Dez.	Name	Adresse	Umtrunk
8.	Familie Muhmenthaler	Freiburgstr.469a	ja
9.	Familie Navai	Freiburgstr. 459c	nein
11.	Familie Bucher	Freiburgstr. 483c	nein
12.	Familie Künzli	Freiburgstr. 485b	ja
13.	Familie Casablanca	Freiburgstr. 487	nein
14.	Familie Uche	Freiburgstr. 459b	ja



BümplizWoche-Gastbeitrag: Edith Leibundgut aus Bümpliz über ihre Seifen-Produktion «Starsoap»

# So entstehen meine Engelss

Vor zwanzig Jahren haben viele Menschen in der Schweiz ihren Arbeitsplatz im Produktionssektor verloren. Alles wurde ins Ausland verlagert. Unzählige Berufe sind einfach verschwunden und manch einer stand vor dem Nichts.

## Wie Starsoap entstanden ist

Das hat mich betroffen gemacht und ich habe mir die Frage gestellt: Welches einfache, alltägliche Produkt kann ich in seinem inneren Wert so steigern, dass es möglich ist, das gleiche Produkt in der Schweiz herzustellen und zu verkaufen? Zuerst stellte Seife nur ein Symbol dessen dar, was ich meinte: einfach, alltäglich, wird immer wieder gebraucht und war damals zumindest weder beson-

ders schön anzusehen, noch besonders wertvoll in Bezug auf die Inhaltsstoffe. Dieses Produkt liesse sich in mancher Hinsicht verbessern, davon war ich überzeugt – und irgendwann war ich sicher: Ja, Seife ist die richtige Lösung!

## Woher nehme ich das Seifen-Wissen?

Nun war mir klar, dass diese Seife ein «Star» unter den Seifen werden muss, wenn ich damit Arbeitsplätze schaffen und Geld verdienen will – und ich habe mich auf die Suche nach «Seifenwissen» gemacht. Der Zufall oder die Fügung wollten es, dass ich die Herren Steinfels und Streuli kennenlernte. Wer die Tradition der Seifen-Herstellung kennt, weiss,

dass sie zu den bedeutendsten Produzenten der Schweiz gehörten. Ich rannte bei ihnen offene Türen ein. Beide haben mir ihr ganzes Know-how und detaillierte Rezepturen freimütig weitergegeben, in der Hoffnung auch, dass ihre wertvolle Tradition in «Starsoap» weiterleben würde – und das tut sie!

## So startete ich meine Seifen-Produktion

Gut ausgerüstet, begann ich nun, gemeinsam mit Freunden, das Produkt zu entwickeln und eine kleine Produktionsanlage – damals im von Roll Areal – einzurichten: Eine Seife, so sanft wie die Haut eines Delphins, bezaubernde Farben, harmonische For-

men, sinnreiche Botschaften, das war mein Anspruch an den «Star» unter den Seifen.

**Jede Star-Seife hat eine Botschaft** «Dophins Touch» mit dem Delfinmotiv ist die Umsetzung der sanften und pflegenden Seife für den ganzen Körper. «Choose your luck» mit dem Stern weist auf den Himmel voller Sterne – die natürlich alle aus Seife sind, was wir bisher einfach noch nicht wussten – und erinnert uns daran, das Glück im Leben wie einen Stern am Himmel zu pflücken oder zu empfinden. Die Seife mit Herzmotiv («love someone») mahnt uns, die Liebe nie zu vergessen, die Blume «Flower Power» preist die Kraft der Natur und die Taube

**Tag**

Rund zu einem l...  
Zypress...  
Bevölke...  
(Tage d...  
die duft...  
soap 2...  
bundgu...  
Wer will

**Tag** de...  
Samsta...  
Sonnta...  
Sonnta...

Weitere



Edith Leibundgut sezziert die Strangpresse.

«live peacefully» spricht für sich. So haben die «Starsoaps» nicht nur verschiedene Farben und Motive, sondern sie tragen auch Botschaften mit sich.

**Seifen mit Weltklasse-Parfums!**

Das ist aber nicht alles. In einer Parfumbabrik, in der wir unsere ersten kleinen Testserien herstellen durften, sind wir auf den Geschmack edelster Duftstoffe gekommen. Nun verhält es sich so, dass die grossen Marken zwar ihre Namen schützen können, nicht aber die Komposition der Duftstoffe. Will heissen, die Duftstoffe sind jederzeit für alle Hersteller verfügbar. Nun macht sich nicht jede Firma die Mühe, die berühmten Kompositionen 1:1 umzusetzen – unsere Parfumlieferanten jedoch schon. Deshalb enthalten alle «Starsoaps» Weltklasseparfums - deren Namen wir zwar nicht direkt nennen dürfen, aber sie sind drin. Und so viel sei verraten: Unsere Engelseifen «believe in angels» tragen denselben Duft, den Marilyn Monroe so gerne aufgetragen hat.

Text: Edith Leibundgut

Die ersten fünf BümplizWoche-Leserinnen und Leser, die Edith Leibundgut per Mail (edith@leibundgut.com) oder Telefon (077 464 30 07/wenn keine Möglichkeit für Mail) mitteilen, wie dieser Duft (den Marilyn Monroe gerne getragen hat) heisst, erhalten eine Engelseife geschenkt! Teilnahmeschluss ist am 7. Dezember 2017 um 19.00 Uhr.



**Wer ist Edith Leibundgut?**

Edith Leibundgut, ursprünglich Lehrerin, ist Mutter von drei Kindern und Geschäftsführerin der Firma Starsoap. Sie war jahrelang engagierte Stadträtin. Als Bewohnerin von Bümpliz liegen ihr die Bedürfnisse von Berns Westen besonders am Herzen. Wer mehr erfahren will, kann sich unter [www.edith.leibundgut.com](http://www.edith.leibundgut.com) (Website im Aufbau), informieren.



Damit die Seifenmasse homogen wird, werden Seifengranulate in einem Walzwerk piliert.

am Westen von Bern

# Seifen von Bümpliz!

**Die Tür der offenen Tür**

Zwei Wochen vor Weihnachten 2017 öffnet Edith Leibundgut – nach längerer Unterbruch – die Türen zu ihrer kleinen Seifenfabrik an der Rosenstrasse 4 in Bümpliz. Am 9., 10. und 17. Dezember erhält die Besucherinnen und Besucher einen Einblick in die Welt der Star-Seifen von Edith Leibundgut (Tür der offenen Tür). Die Besucherinnen und Besucher erleben live, wie Seifen hergestellt werden. Highlight ist die Weihnachts-Star-2017 mit Engelmotiv «believe in angels». Dazu offeriert Edith Leibundgut den Besucherinnen und Besuchern Glühmost und kleine Snacks. Und, darf sich auch nach Weihnachtsgeschenken umsehen.

**Tür der offenen Tür**

Freitag, 9. Dezember, 14.00 bis 17.00 Uhr  
 Samstag, 10. Dezember, 11.00 bis 15.00 Uhr  
 Sonntag, 17. Dezember, 14.00 bis 17.00 Uhr

Informationen zu den Events unter [www.starsoap.com](http://www.starsoap.com)



**Das Seifen-Credo von Edith Leibundgut**

«Seife ist ein wertvolles Produkt und hat immer noch viel Luft nach oben. Es gibt Studien die belegen, dass Seife einen grösseren Einfluss auf den massiven Rückgang von Infektionskrankheiten im 20. Jahrhundert hatte, als die Erfindung von Antibiotika.

Nach dem Zweiten Weltkrieg waren die Rezepturen für feste Seifen vollständig ausge-reift. Das optimale Pflegeprodukt war ge-schaffen. Nur setzte exakt zu jener Zeit der Siegeszug der Flüssigseife ein, so dass die Vorzüge der festen Seife nie wirklich zum Tra-gen gekommen sind. Schade – mit Starsoap erwacht die Seife nun wieder aus dem Dorn-röschenschlaf.»

Edith Leibundgut

**\*\*\* Das Weihnachtsgeschenk \*\*\***

Warum nicht ein Rockkonzert als Weihnachtsgeschenk?

<http://www.tipo.ch/291217>

Eventlokal Sternensaal Bern-Bümpliz

**Rock im Saal**

**Freitag 29. Dezember 2017** Door Open at 20:30



**Black Diamonds - 21:30**



Bern  
begrüsst  
Deutschland

Special  
Guest

Housi  
Wittlin

Live on  
Stage

- 23:00

**Jimmy Gee®  
& Band**

GERMANY'S  
BEST GUITARIST!

Germany's Rock & Pop Award Winner



**Tickets:**

[www.tipo.ch / 291217](http://www.tipo.ch/291217)

VVK Fr. 25.00 / AK 30.00



Sternensaal Bümpliz Bümplizstr. 119 / CH-3018 Bern

[www.esbb.ch](http://www.esbb.ch) | [info@esbb.ch](mailto:info@esbb.ch) +41 31 9940400 +41 79 4115000

## Blick nach Bern

# Magie vom Feinsten

Im brandneuen Programm TRANSFORMAGIE löst das Zauberduo Domenico Zuschauer in Luft auf, lässt Gegenstände schweben, die Geister tanzen und die Tauben fliegen. Nach über vier Jahren Spielzeit im grössten Schweizer Tournee Theater «DAS ZELT» zeigen die sympathischen Magier ihre bisher spektakulärste Show. Das Zauberduo Domenico will sich dabei seinen lang gehegten Traum erfüllen: Mit der eigenen Zaubershow in Las Vegas durchstarten. Doch nicht ganz alles läuft nach Plan. In TRANSFORMAGIE beginnt nämlich für einmal alles mit dem Ende... Was ist passiert?

Die beiden Profis müssen ihre einzigartigen Zauberkünste unter Beweis stellen und damit das Rad der Zeit weit zurückdrehen, um der Sache auf die Spur zu kommen. Das Publikum wird folglich Zeuge einer magischen Transformation mit gänzlich unterschiedlichen Wandlungen. Ganz nach Konfuzius' «Der Weg ist das Ziel» läuft das Zauberduo dabei zu Höchstform auf und begeistert mit einer überraschenden Vielfalt an packenden Illusionen.

Für das aktuelle Programm TRANSFORMAGIE konnten die beiden Zauberer den bekannten Regisseur Eberhard Riese gewinnen. Riese ist amtierender Präsident des Magischen Zirkels von Deutschland und ist als Regisseur für viele Weltklasse-Darbietungen namhafter Zauberkünstler verantwortlich. Für seine Leistungen hat er zahlreiche Ehrungen erhalten, u.a. den Titel «Schriftsteller des Jahres» (D, 2004), den «Creative Fellowship Award» der Academy of Magical Arts (USA, 2006) und den «Fred Kaps Award» (NL, 2016).



TRANSFORMAGIE besticht durch eine spannende Mischung aus erstklassigen Zauberrillusionen, originell inszenierten Kunststücken, viel Witz und noch mehr Charme. Magisch, selbstironisch, lustig und poetisch zugleich - eben typisch Zauberduo Domenico.

## TRANSFORMAGIE mit dem Zauberduo Domenico

Freitag, 15. Dezember 2017, 20.00 Uhr

Theater am Käfigturm  
Spitalgasse 4, 3011 Bern

Tickets: [www.zauberduo.ch](http://www.zauberduo.ch) / [www.theater-am-kaefigturm.ch](http://www.theater-am-kaefigturm.ch)

## Ticketverlosung 2 x 2 Tickets

Gewinnen Sie 2 Tickets für den Auftritt vom Freitag, 15. Dezember 2017 um 20.00 Uhr im Theater am Käfigturm in Bern. Schreiben Sie uns unter dem Stichwort «Zauberduo Domenico»:

BümplizWoche  
Bümplizstrasse 101  
3018 Bern  
oder  
[wettbewerb@buemplizwoche.ch](mailto:wettbewerb@buemplizwoche.ch)

Die Gewinner werden direkt benachrichtigt.  
Einsendeschluss: 11. Dezember 2017

## HIGHLIGHTS DER WOCHE

### 8.12.

#### Arabisches Essen

Treffpunkt Untermatt,  
Bümplizstrasse 21, 3027 Bern  
18.30 Uhr  
[www.treffuntermatt.ch](http://www.treffuntermatt.ch)

### 9.12.

#### Repair Café Köniz

Profis für Elektro, Holz, Textiles, Schmuck, Messerschleifen, Spiel-sachen und Allerlei sind vor Ort und freuen sich darauf, zusammen mit Ihnen Ihren Gegenständen ein zweites Leben zu schenken. Und natürlich wie immer werden Kaffee und eine grosse Auswahl an besonders leckeren, selbstgemachten Kuchen angeboten.  
Landorfstrasse 21, 3098 Köniz  
10 bis 16 Uhr  
[repaircafe-koeniz.ch](http://repaircafe-koeniz.ch)

#### Äthiopischer Spezialitätenabend

Zur Auswahl stehen verschiedenste Spezialitäten wie Sambusa, Canjira, Suqar, Reis mit Fleisch / Vegetarisch, feine somalische Süssspeisen, Kaffee und Tee.  
Treffpunkt Untermatt,  
Bümplizstrasse 21, 3027 Bern  
18.30 Uhr  
[www.treffuntermatt.ch](http://www.treffuntermatt.ch)

### 11.12.

#### QBB Forum

Jeweils im Dezember aktualisiert die QBB in ihrem Forum die Pendenzenliste. Die Pendenzenliste enthält die Geschäfte, welche die QBB im laufenden Jahr (und/oder den Vorjahren) beschäftigt haben und zeigt den Handlungsbedarf fürs nächste Jahr auf. Das QBB Forum ist öffentlich.  
Quartierzentrum im Tscharnergut,  
Waldmannstrasse 17a, 3027 Bern  
17.30 Uhr  
[www.qbb.ch](http://www.qbb.ch)

## EISHOCKEY

#### Samstag, 9. Dezember

17 Uhr, Moskito B  
EHC Rot-Blau Bern-Bümpliz EHC  
Bern 96  
20 Uhr, 2. Mannschaft  
EHC Rot-Blau Bern-Bümpliz EHC  
Höfen

#### Sonntag, 10. Dezember

17 Uhr, Mini B  
EHC Rot-Blau Bern-Bümpliz EHC  
Burgdorf  
Alle Spiele: Kunsteisbahn Weyer-  
mannshaus

# Sonderstempel «Bethlehem»

#### Café und Quartierzentrum «im Tscharni»

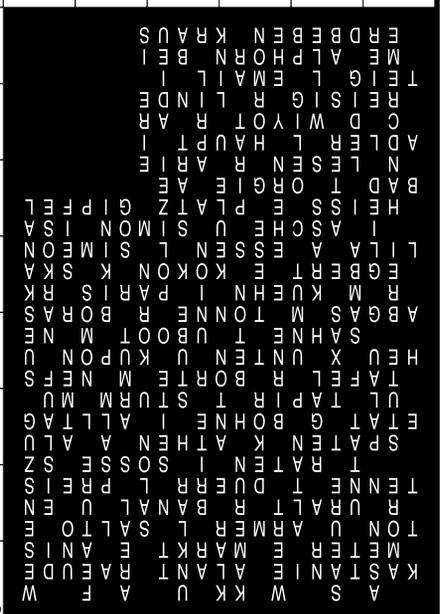
- Sonderstempel «Bethlehem»
- Weihnachtsbriefmarken
- passende Umschläge und Karten
- exklusive Weihnachtskarte

Vom 12. Dezember (13 Uhr) bis 15. Dezember (17 Uhr) ist zudem ein Briefkasten aufgestellt.

#### Öffnungszeiten

- Dienstag, 12. Dezember, 13 bis 17 Uhr
- Mittwoch, 13. Dezember, 9 bis 12 Uhr, 13 bis 17 Uhr
- Donnerstag, 14. Dezember, 9 bis 12 Uhr, 13 bis 17 Uhr
- Freitag, 15. Dezember 9 bis 12 Uhr, 13 bis 17 Uhr

Laubbaum	italienisch: Liebe	▼	nord. Göttergeschlecht	▼	ätzende Flüssigkeit	niederl. Stadt	▼	afrik. Staat	▼	▼	durchsichtig	▼	mysteriös	Gelände	▼	bunte Reportage	▼	span.: eins	Eigenschaft	▼
▶	▼							Helenekraut	▶					Hundekrankheit	▶			▼		
Längenmaß	▶					Söller		Handelsplatz	▶					Kunstaustellung		Backgewürz	▶			
▶			Verbrechen		Mittelloser	▶					Westeuropäer		Sprung mit Überschlag	▶						Wintersportart
Klang		sehr betagt (ugs.)	▶					Ornament		läpisch	▶					geistliches Lied		franz.: in	▶	
▶					Büchergestell		trocken, verdort	▶					Teil des Buchs		Gegenwert	▶				
Heuboden	weibliches Haustier	pazif. Inselstaat		empfehlen	▶					Männername		Tunke	▶						Luft holen	
Gartengerät	▶					Baumfrucht		europ. Hauptstadt	▶					Mittellosigkeit		Leichtmetall (Kw.)	▶			
▶				US-Bundesstaat		Gartengewächs	▶					Wohnraum		Trott	▶					
Haushaltsplan			Rüsseltier	▶				ein Zement			starker Wind	▶					Ordnung (griech.)			ägypt. Wasserstraße
Schulutensil	▶					Ärger		Stoffrand	▶					Buch des Islam		niederl. Maler * 1578	▶			
▶			lateinamerik. Tanz		in der Tiefe	▶					Bund, Vereinigung		Abchnitt	▶					ärztl. Betäubung	
Trockengras	Babypflanze	Milchprodukt	▶					Annahme		Unterwasserfahrzeug	▶					Badeanzug		ugs.: eine	▶	
▶					extrem		Faß	▶					Ordnungsmacht		Stadt in Südschweden	▶				
Auspuffausstoß		bewegl. Körperteil		mutig	▶					Schlaggerät		europ. Hauptstadt	▶						arab. Krummschwert	
Männername	▶					fest, eisern		Schmetterlingsgespinnst	▶						Saugströmung		junge Musikrichtung	▶		
▶				Herbstblume		Nahrungsaufnahme	▶					Anfang		Sohn von Jakob	▶					
flieifarben	Hautpflegemittel		Verbrennungsrest	▶				Seeräuber			Kreuzträger Jesu	▶						Jesus im Islam	▶	
sehr warm	▶					fettig		Ort in der Stadt	▶					Bergspitze	▶					
▶				unverheiratet		Gelage	▶					Monatsname		Irland in der Landessprache	▶					
englisch: schlecht		Freizeitbeschäftigung	▶					Drüsenwirkstoff		Teil der Oper	▶									
▶					feste Absicht		Kopf	▶						Abschiedsgruß	▶					
östr. Soziologe † 1937		Backzutaten		nordamerik. Indianerstamm	▶					hinterhältig		Initialen des Malers Renoir	▶							
dürres Astholz	▶					Lebensgemeinschaft		Laubbaum	▶											
▶				von hier an		Metallverzierung, Schutz	▶				senegal. Autorin (Mariama)		englisch: ist	▶						
Backmasse			Blasinstrument	▶						in der Nähe von	▶									
Katastrophe	▶									geloct	▶									



# Mercedes-Benz All Terrain: Alleskönner

Mercedes-Benz verbindet den Business-Kombi der E-Klasse mit den Attributen eines Crossover. Der heisst All Terrain und kann viel mehr.

Schon die Front deutet an, dass hier ein ganz besonderer Mercedes daherkommt. Helle Streben im Kühlergrill nehmen die Elemente des Unterbodenschutzes auf und Kunststoffapplikationen schützen die Kotflügel. Innen verwöhnt die E-Klasse mit edlen Materialien und einer Fülle von Assistenten, die den All Terrain selbständig überholen lassen. Er bremst im Automatikmodus bis zum Stillstand ab und beschleunigt anschliessend wieder auf das vorgegebene Tempo. Zudem reagiert er auf tiefere Tempolimiten, die er stur einhält. Platz ist in Hülle und Fülle vorhanden, der Fahrersitz schmiegt sich um den Körper und lässt auch



In der Abendsonne leuchtet das Rot des All Terrain besonders kraftvoll. RHo

lange Reisen zum Vergnügen werden.

### Neuste Motorengeneration

Der Testwagen war mit dem neuen Sechszylinder-Turbodiesel bestückt (258 PS, 620 Nm). Der verrichtete seine Arbeit in Verbindung mit dem famosen Getriebe sehr leise und effizient. Die enorme Elastizität

wird sowohl auf der Schnellstrasse, wie in unwegsamem Gelände positiv wahrgenommen. Die glasklaren digitalen Anzeigen sind mit einem Blick erfasst. Zudem ist das Auto stets mit der Connect-Zentrale verbunden. Zahlreiche Optionen machen den All Terrain zu einem sicheren und äusserst bequemen Begleiter. Ab Fr. 78 796.-. RHo

# Fiat Tipo 5-door: Kompletter Familiensedan

Fiat ist mit dem Tipo gut gestartet. Dass er auch in der Schrägheckversion punktet, bewies er auf der Probefahrt.

Der fünftürige Fiat Tipo mit Schrägheck ist 437 Zentimeter lang, 179

Zentimeter breit und 150 Zentimeter hoch. Damit bietet er viel Raum für Passagiere und Gepäck (440 Liter). Die sportliche Linienführung spricht überall an. Innen überzeugt der Tipo mit einem ergonomisch gestalteten Armaturenbrett. Das erleichtert die

Bedienung. Sicherheit und Konnektivität sind auf dem neusten Stand.

### Sparsamer Vierzylinder

Wir führen den Tipo mit dem dem 1.4 T-Jet, also einem aufgeladenen Triebwerk, das 120 PS generiert. Damit erzielt er ansprechende Fahrwerte und hinterlässt einen durchdachten und fertigen Eindruck. Bereits ab Fr. 21 390.- ist das familienfreundliche Modell bei der Belwag in Worblaufen zu haben. RHo



Passt bestens: Der fünftürige Tipo ist interessant für Familien. cj

## BOXENSTOPP

### VW T-Roc

Der wahlweise front- oder allradgetriebene Allrounder verbindet die Souveränität eines SUV mit der Agilität eines sportlichen



Kompaktmodells. Der neue VW T-Roc ist das kleinste Modell im Crossover-Look. 4Motion wird zudem optional mit dem Doppelkupplungsgetriebe (7-Gang) angeboten. Das Leistungsspektrum des neuen T-Roc umfasst drei Benzin-Motorisierungen (115 bis 190 PS) sowie ein Diesel (150 PS). Der T-Roc liegt voll im Trend, denn kleine SUV's boomen enorm.

### Nissan Leaf

Grössere Reichweite und stärkerer Elektromotor und eine weniger exotische Karosserie sorgen beim neuen Nissan Leaf dafür, dass sich seine Chancen drastisch erhöhen



werden. Damit wird der nachhaltigen Mobilität neuen Schub verliehen. Er ist sehr weit für autonomes Fahren vorbereitet. Erwähnenswert ist das e-Pedal, das Gas gibt und bremst. Die zweite Generation ist in allen Bereichen besser als der Vorgänger.

Ihr Fiat-Vertreter:  
  
 Mehr als nur eine Garage.  
 www.belwag.ch

Redaktion: Roland Hofer



**CHF 2'000.- Umweltprämie**

# EASY LEASING

- 0% Leasing
- Ohne Anzahlung\*



DIE ZUKUNFT GEHÖRT ALLEN

Profitieren Sie von der Opel Umweltprämie und tauschen Sie Ihr Diesel-Fahrzeug (Euro 1-4) gegen einen neuen Opel ein.

Umweltprämie von CHF 2'000 bis 31.12.2017 bei Eintausch Ihres Diesel Altfahrzeugs nur für Privat- und B2B Kunden. Einzelheiten bei Ihrem Opel-Händler. Preis und Leasingbeispiel: Crossland X Enjoy 1.2, 1199 cm<sup>3</sup>, Barzahlungspreis CHF 19'300.- (abzüglich Umweltprämie CHF 17'300.-) monatliche Rate CHF 241.-, Laufzeit 48 Monate, Fahrleistung 10'000 km p.a., effektiver Jahreszins 0%, Sonderzahlung CHF 0.- (kann jedoch als Vertragsbedingung verlangt werden). Vollkasko nicht inbegriffen, GM Financial Suisse SA schliesst keine Leasingverträge ab, falls dies zur Überschuldung des Konsumenten führen kann. 116 g/km CO<sub>2</sub>-Ausstoss, 26 g/km CO<sub>2</sub>-Wert und Emissionen aus der Treibstoff- und/oder der Strombereitstellung, Ø-Verbrauch 5.2 l/100 km, Energieeffizienzklasse C. Ø CO<sub>2</sub> aller verkauften Neuwagen in CH = 134 g/km. Gültig bis 31. Dezember 2017.

**BELWAG BERN-BÜMPLIZ** · Bernstrasse 56 · 3018 Bern · Tel. 031 996 15 15



1435265

•Träffpunkt Märkt•

**Einstellplatz**

in Halle ab sofort und 1.3.2018 zu vermieten. Morgenstrasse 70A, Fr. 100.– mtl.

Tel. 031 992 17 42  
1488893

**Brockenstube  
Bümpliz  
Südbahnhof**

Räumungen, Entsorgung, Transporte, Umzüge und Reinigungen. Immer samstags: Kleider 50 %!

Tel. 078 312 30 20  
1453917

**Übernahme  
Hauswartung**

im Nebenamt. Schweizerin mit langjähriger Erfahrung, sauber, zuverlässig, speditiv.

Tel. 077 499 92 49  
1488608

**Kaufe Autos,  
Lieferwagen und  
LKWs**

Sofortige, gute Barzahlung  
Telefon 079 777 97 79  
(auch SA/SO) 1435877

**Erly's  
Näh-Atelier**

Sie haben Kleider zum Ändern, Flickern, Nähen oder Kürzen. Wenn Sie möchten, werden Ihre Kleider abgeholt und gebracht. Preis nach Absprache.

Telefon 078 609 28 95  
1441138

**Zuverlässige  
Frau (32)**

reinigt gerne Ihre Wohnung.  
Fr. 20.00.– pro Std. Ich freue mich auf Sie!

Tel. 079 394 42 34  
1488709

**Chume grad**

Storenmonteur-repariert und montiert alle Storen, Rollladen, Stoffstoren und Lamellen. Verkauf von Neu-Storen.

Tel. 079 768 42 22  
1440498

**Wetterfest  
unterwegs**

mit Elektromobil Pony K (mit Kabine/ VS 2014)

- schönes, neuwertiges Elektrofahrzeug
- ca. 12 km/h
- kein Führerausweis nötig
- guter VP

Tel. 031 926 10 40  
1488631

**Diverses**

Gott segne Israel grenzenlos! H. 1470003

**GEWINNER/INNEN MOBILIAR-WETTBEWERB,  
GUTSCHEIN IM WERT VON Fr. 50.–:**

Christa Pulver und Hansueli Schönmann

Lösung der Frage aus Nr. 48:  
beim Sportplatz Brünnen (A).



**Krebs ist es egal,  
wer du bist.  
Uns aber nicht.**

Darum helfen wir Betroffenen und Angehörigen, mit Krebs zu leben. Indem wir informieren, unterstützen und begleiten.

Hilf uns  
beim  
Helfen.

Mehr auf [krebsliga.ch](http://krebsliga.ch)



**BümplizWoche**

**IMPRESSUM**

Herausgeber: büwo Lokalanzeiger GmbH  
ISSN: 1420-049X / Jahresabo: Fr. 88.– (exkl. 2.5 % MWST)  
BümplizWoche, Bümplizstrasse 101, 3018 Bern  
Tel. Verlag & Verkauf: 031 991 44 33 / Fax 031 991 55 33  
inserterate@buemplizwoche.ch, www.buemplizwoche.ch

Auflage: 24025 Expl.



**Verlagsleitung:** Heinz Gander  
heinz.gander@buemplizwoche.ch

**Redaktion:** Reto Gander (Kontakt),  
reto.gander@buemplizwoche.ch

**Verkauf:** Nicole Hofer (nh),  
nicole.hofer@buemplizwoche.ch  
Sarah Hediger, sarah.hediger@buemplizwoche.ch

**Produktionsverantwortung:** Reto Gander (g),  
reto.gander@buemplizwoche.ch

**Inserateschluss:** Dienstag, 10.00 Uhr  
**Redaktionsschluss:** Dienstag, 10.00 Uhr  
**Schalteröffnungszeiten:**  
Montag bis Freitag: 9.00 – 12.00 Uhr

**Copyright**

Die irgendwie geartete Verwertung von in diesem Titel abgedruckten Inseraten oder Teilen davon, insbesondere durch Einspeisung in einen Online-Dienst, durch dazu nicht autorisierte Dritte ist untersagt. Jeder Verstoss wird von der Werbegesellschaft nach Rücksprache mit dem Verlag gerichtlich verfolgt.

**Druckvorstufe**  
ZT Medien AG

**Druck**  
DZB Druckzentrum Bern AG

**Vertrieb**  
DMC AG, Tel. 031 560 60 60, Fax 031 560 60 70

**Anfragen für redaktionelle Berichterstattung**

Bitte richten Sie Ihre Anfragen zur Berichterstattung über Ihre Veranstaltung inklusive Text und Bilder frühzeitig, mindestens jedoch drei Wochen im Voraus per E-Mail an: redaktion@buemplizwoche.ch.

Unsere Redaktion entscheidet nach eigenem Ermessen über Publikation, Kürzung oder Ablehnung Ihres Wunschbeitrages. Wir danken für Ihr Verständnis, dass über Ihre Anfragen keine Korrespondenz geführt wird und Ablehnungen nicht kommentiert werden.

Für unverlangt eingesandte Texte / Fotos / Zeichnungen übernehmen wir keine Haftung.

Die Meinung der Kolumnisten und Leserbriefschreiber muss sich nicht unbedingt mit derjenigen der Redaktion decken.

**Verlag BümplizWoche**

1485373

Neu ab Januar 2018

**PILATES Basic**

PILATES ist ein perfektes Ganzkörpertraining zur Kräftigung der Muskulatur. Es bewirkt eine starke Körpermitte und entlastet den Rücken. Auch für Einsteiger geeignet.

Dienstag, 16.00–17.00 Uhr, Meerhaus, Effingerstrasse  
Dienstag, 18.00–19.00 Uhr, Turnhalle 2 Steigerhubel

Jahres-Abo: 385.– Mitglieder / 535.– Nichtmitglieder  
6-Mte.-Abo: 235.– Mitglieder / 285.– Nichtmitglieder

Infos und Anmeldung: Kerstin Zbinden, 079 652 65 30

**Freizeit,  
Fitness, Sport und Training**

[www.zinggservice.ch](http://www.zinggservice.ch)  
Sanitäre Reparaturen + Installationen  
Telefon 031 992 66 55  
1438837

Malen  
Tapeten  
Gipsen  
Parkett  
Teppich

[Bernasconi.ch](http://Bernasconi.ch)  
Boden Decke Wände  
Looslistrasse 16  
Postfach 439  
3000 Bern 5  
Tel. 031 382 44 00

**Üsi Fachbetriebe  
fründlich und kompetent**

Polizei 117 – Feuerwehr 118  
Sanitäts-Notruf 144  
Ärzte-Notruf 0900 57 67 47

**Der Apothekennotruf:**  
**Tel. 0900 98 99 00**  
**(CHF 0.98/min ab Festnetz)**



**Wir sind für Sie da!**  
Die Apotheken der Stadt und Region Bern

Die Bahnhof Apotheke im Hauptbahnhof ist 365 Tage im Jahr von 6.30–22 Uhr geöffnet.

Klinik Permanence Tel. 031 990 41 11

Betreuung und Pflege zu Hause, Nachtdienst und Sitznachtwache, Unterstützung im Haushalt  
**SPITEX BERN**, Spitex Genossenschaft Bern, Königsstrasse 60, Postfach 450, 3000 Bern 5, Tel. 031 388 50 50, Fax 031 388 50 40, www.spitex-bern.ch  
Mo. bis Fr. 7 Uhr bis 18 Uhr durchgehend.

Verein für die Betreuung Betagter in Bümppliz  
Nottelefon, Reinigungsdienst etc. Kornweg 17, 3027 Bern, Tel. 031 997 17 77.

Hilfsmittelstelle, Rollstühle, Pflegebetten etc.  
Kornweg 15, 3027 Bern, Tel. 031 991 60 80.

Pro Senectute Region Bern, Sozialberatung, Mahlzeiten-, Besuchs-, Administrationsdienst etc. Bottigenstrasse 6, 3018 Bern  
Tel. 031 359 03 03

Sozialdienst, Schwarztorstrasse 71, 3007 Bern, Tel. 031 321 60 27.

Bei Todesfall  
Bestattungsdienst Oswald Krattinger:  
Tel. 031 991 11 77 oder 031 381 65 15.  
Bestattungsinstitut Rudolf Egli AG:  
Tel. 031 333 88 00.

Sexuelle Gewalt gegen Frauen/Mädchen  
Frauenspital Bern, Tel. 031 632 10 10  
Lantana, Fachstelle Opferhilfe,  
Tel. 031 313 14 00. www.lantana-bern.ch  
Mail: info@lantana-bern.ch

TOJ Jugendarbeit Bern-West  
Infothek, Bernstrasse 79a, Bienzgut, 3018 Bern.  
Tel. 031 991 50 85, www.toj.ch  
Offen: Mi. und Fr. 14–17 Uhr.

Rheumaliga Bern  
Gesundheitsberatung bei Schmerzen.  
Tel 031 311 00 06 / www.rheumaliga.ch/be

Frauzentrale Bern  
Alimenteninkasso, Rechts-, Budget-, Vorsorgeberatung für Frauen/ Männer/Familien.  
www.frauzentralebern.ch

## Ref. Landeskirche

### Kirchgemeinde Bümppliz

Gottesdienste  
www.buempliz.refbern.ch

**IN DER KIRCHE BUEMPLIZ**  
**Sonntag, 10.12., 17 Uhr.** Segnungs- und Salbungsgottesdienst. Vom Segen des Segens oder vom Glauben mit Fleisch und Bein. Die Salbung ist in der christlichen Tradition tief verwurzelt. Sie ist Zeichen auf der Suche nach Stärkung für Herz und Seele, Zeichen der Offenheit und Ermutigung, dem zu trauen, was wir sehen und dazu zu stehen. Sie verbindet sich mit der Bitte um Heilung in Krankheit. Sie richtet uns aus auf unseren Lebensgrund, auf Gott. Sie geleitet uns auf einen gemeinsamen Weg. Wir alle sind auf Segen angewiesen, um unsere Schritte in Glauben, Hoffnung und Liebe zu gehen. Wir alle können einander Segen weitergeben und einander Segen sein. Zu dieser Feier laden wir Sie herzlich ein. Die Vorbereitungsgruppe: Petra Walker, Fred Reist, Pfrn. Adelheid Heeb, Matteo Pastorello, Orgel.  
**Matthäuskapelle, Bernstr. 64**  
**Freitag, 8.12., 18.30 bis 19 Uhr.** Fürchte dich nicht: ökumenisches Abendgebet in der Adventszeit. Das ökumenische Team Bümppliz: Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde, Evangelisch-methodistische Kirche, Römisch-katholische Kirche.

**Pikett für Abdankungen**  
**7. bis 8.12.:** Pfrn. Barbara Studer, 031 992 12 28.  
**9. bis 15.12.:** Pfrn. Cornelia Nussberger, 031 926 13 37.

#### Für alle

**Dienstag, 9 bis 11 Uhr:** Zyschtigs-Café im Kirchgemeindehaus. Hans Lüthi, 031 992 77 27, Elisabeth Michel, 031 991 49 71, und Helferinnen.  
**Dienstag, 12.12., 14 Uhr:** Adventsfeier zusammen mit dem «Silberclub». Hans Lüthi, 031 992 77 27, Elisabeth Michel, 031 991 49 71, und Helferinnen.  
**Montag bis Donnerstag, 8.30 bis 11.30 Uhr, Montag, Mittwoch, Donnerstag, 15 bis 17 Uhr:** CaféTeeria, Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Info: Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.  
**Montag, Mittwoch, 12 bis 13.30 Uhr:** Mittagstisch «E Guete» Quartiertreff Baracke, Mädergutstr. 62. Info: Mariette Neuhaus, 031 980 00 30.  
**Donnerstag, 12 bis 13.30 Uhr:** Mittagstisch im Kirchgemeindehaus, 3-Gang-Menu Fr. 11.– für Erwachsene, Fr. 6.– für Schulkinder bis 16 Jahre. Vorschulkinder gratis. Anmeldung bis Mittwoch, 10 Uhr, bei claudia.trachsel@refbern.ch, 031 996 60 60.

**Die Adventsfenster öffnen sich**  
**Mittwoch, 13.12., 17.30 bis 19.30 Uhr:** StöckTreff, Bienenstrasse 7. Mit Umtrunk. Infos: 076 360 37 54, evelyne.heuscher@refbern.ch  
**Montag, 11.12. 19.30 bis 21.30 Uhr:** Gesprächskreis im Kirchgemeindehaus. Gefühle im Advent – wie berührt uns der Glaube heute? Für alle, die sich gerne mit Lebensfragen beschäftigen. Infos: Pfr. Stefan Ramseier, 031 926 13 37.

### Singen am Weihnachtsmorgen

**Montag, 25.12., 5.30 Uhr:** Treffpunkt: bei der ref. Kirche Bümppliz. Singen im Quartier für Jung und Alt. Lassen auch Sie sich von der wunderbaren Stimmung am Weihnachtsmorgen verzaubern! Neue Sängerinnen und Sänger sind sehr willkommen! Keine Vorkenntnisse notwendig. Dirigent: Beat Flückiger. Singorte am Weihnachtsmorgen: Kleefeld Ost und Stöckacker.

**Dienstag, 12.12., 20 Uhr:** Wer vorher üben möchte: Proben in der reformierten Kirche Bümppliz, Bernstr. 85. Infos: Miriam Albisetti, 031 994 14 81, miriam.albisetti@bluewin.ch

#### Silberclub

**Dienstag, 12.12., 14 Uhr, Adventsfeier,** Kirchgemeindehaus, Bernstrasse 85, Feier mit dem «Zyschtigs-Café». Mit Pfrn. Barbara Studer und Daniel Lappert, Querflöte. Leitung: Caroline Prato, 031 991 07 61.

#### Für Familien und Kinder

**Mittwoch, 13. und 20.12., 17.30 bis 18 Uhr:** Adventsgeschichten für Kinder in der Kirche Bümppliz, Bernstrasse 85. Samichlouse- und Weihnachtsgeschichten, bekannte Weihnachtslieder begleitet auf Flöte, Akkordeon und Klavier. Für Kinder ab 3 Jahren, Eltern und Grosseltern. Ohne Kosten, ohne Anmeldung. Mit Bhalits. Mit Sämi Kobel, Klaus Kopp, Mirjam Descovich, Heinrich Krauss. Info: Pfr. Martin Schranz, 031 981 17 25.

**Mittwoch, 13.12., 14 bis 17 Uhr:** HäppyMeal im Kirchgemeindehaus, Bernstr. 85. Für Kids von 7 bis 12 Jahren. Spezialnachmittag: Gützele. Ohne Abendessen. Kosten: Fr. 7.–. Anmeldung bis 12.12. bei Dominik Krebs, 079 942 35 62.

#### Für Jugendliche

Teens-time, Jugendtreff, Jobbörse, Modiaabe finden Sie auf [www.westjugend.ch](http://www.westjugend.ch)

**Mittwoch, bis 20.12., 14 bis 16 Uhr. Freitag, bis 22.12., 15.30 bis 17.30 Uhr:** Jugendtreff im Chleehus. Für Schülerinnen und Schüler ab der 6. Klasse. Dominik Krebs, 079 942 35 62, Barbara Bregy, 079 942 35 61.

## Kirche Oberbottigen

www.buempliz.refbern.ch

**Sonntag, 10.12., 10 Uhr:** Gottesdienst für Klein und Gross. Mit Taufen. Pfr. Stefan Ramseier und das Chinderchiuche-Team Oberbottigen, Hans Peter Graf, Orgel. Adventsapéro.

**Dienstag, 12.12. und 19.12., 15.45 bis 16.45 Uhr:** Zuelose u schtuene in der Kirche Oberbottigen. Wir hören eine Geschichte und sehen die Bilder dazu, singen, staunen, spielen, essen und trinken. Eingeladen sind alle Kinder ab 4 Jahren – auch solche, die nicht zur reformierten Kirche gehören. Eltern dürfen jüngere Kinder gerne begleiten. Mit dem Chinderchiuche-Team Oberbottigen. Infos: Pfr. Stefan Ramseier, 031 926 13 37, stefan.ramseier@refbern.ch

## Ref. Kirchgde. Bethlehem

www.ref-kirche-bethlehem.ch

**Zentrale Nummer für Bestattungen: 031 996 18 44**  
**Offene Kirche im Advent:**

In der Adventszeit ist die Kirche jeden Abend von 17-19 Uhr geöffnet. Sie sind eingeladen, einen Moment zu verweilen, bei Stille und Kerzenlicht zur Ruhe zu kommen. Sie haben auch die Möglichkeit, für ihre persönlichen Anliegen eine Kerze anzuzünden.

**Freitag, 8.12., 10-11 Uhr:** Männerpalaver im Café mondial, Kirchgemeindehaus. Leitung und Auskunft: Pfr. Hans Roder und Christine Furer, 031 996 18 51.

**Freitag, 8.12., 14.30 Uhr:** Ökum. Singnachmittag im Saal ref. Kirchgemeindehaus mit Ivo Zurkinden.

**Sonntag, 10.12., 10 Uhr:** Gottesdienst zum 2. Advent mit Pfrn. Elisabeth Gerber; anschl. Kirchenkaffee.

**Dienstag, 12.12., ab 12.15 Uhr:** Ökum. Mitendanässe im Saal ref. Kirchgemeindehaus.  
**Dienstag, 12.12., 19.30-21.00 Uhr:** Bibel im Gespräch im Kirchgemeindehaus, Leitung und Auskunft: Pfr. Hans Roder, 031 991 18 49.

**Mittwoch, 13.12., 17.30-19.30 Uhr:** Stammtisch der Religionen im Café mondial, Kirchgemeindehaus, mit kleinem Snack, ohne Anmeldung, kostenlos. Auskunft: Pfr. Hans Roder, Roswitha Alpstaeg, 031 996 18 52. In Zusammenarbeit mit dem Arabischen Frauenverein.

**Donnerstag, 14.12., 9-12 Uhr:** Interkulturelles Müttertreffen im Saal Kirchgemeindehaus. Wir feiern das Jahresende mit Musik und Tanz, Essen und Plaudern. Leitung: Christa Neubacher, 031 996 18 56.

**Donnerstag, 14.12., 14-16 Uhr:** Stricknadelgeklapper im Kirchgemeindehaus.

**Donnerstag, 14.12., 19.30 Uhr:** Offenes Weihnachtssingen in der Kirche. Mit dem Singkreis Bethlehem und Thun, Schulklassen der Schule Schwabgut, Ursula Hügli, Leitung: Lucius Weber.

## Röm. kath. Landeskirche

### Pfarrei St. Antonius Bümppliz

**Sonntag, 10.12., 9.30 Uhr:** Messa di lingua Italiana, 11 Uhr: Kommunionfeier.

### Pfarrei St. Mauritius Bethlehem

**Samstag, 9.12., 18 Uhr:** Kommunionfeier.  
**Sonntag, 10.12., 9.30 Uhr:** Kommunionfeier, anschl. Kirchgemeindeversammlung.

## Ev.-meth. Kirche Bern

**Freitag, 8.12., ab 12 Uhr:** Pasta-Zmittag an der Nägeligasse 4,

**18.30 Uhr:** ökumenisches Abendgebet in der Matthäuskapelle.

**Samstag, 9.12., 13.30 Uhr:** Jungschar.

**Sonntag, 10.12., 10 Uhr:** Sonntagschul-Familien-Weihnachtsfeier, mit Theo Rickenbacher, Musik: Maya Kessler.

**Dienstag, 12.12., 8.10 Uhr:** Gebet.

**Mittwoch, 13.12., 18.30 Uhr:** Adventsfeier der Männergruppe.

## Freie Christen Gde. Bern

**Sonntag, 10.12., 9.45 Uhr:** Gottesdienst mit R. Wiedmer.

**Domenica 10.12., ore 16:** Culto con A. Pavan.

**Mittwoch, 13.12., 19.30 Uhr:** Hauskreis in der Gemeinde.

**Giovedì 14.12., ore 20:** Preghiera.

## Pfingstgemeinde Bern

**Sonntag, 10.12., 9 + 11 Uhr:** Gottesdienste, gleichzeitig Kinderprogramm. Live ab 11.30 Uhr auf: [www.pfimibern.ch](http://www.pfimibern.ch)

## Neuapostolische Kirche

**Sonntag, 10.12., 9.30 Uhr:** Gottesdienst.

## Französische Kirche

**Dimanche 10.12., 10h:** 2e dimanche de l'Avent. Culte dans le cadre de la Journée des droits humains. Pasteur Ion Karakash. Repas spaghettis après le culte.

**A 17h,** chanter l'Avent en l'église Saint Pierre et Paul (offenes Adventsingen), pasteur Olivier Schopfer.



**BESTATTUNGSDIENST**  
**OSWALD KRATTINGER AG**

Bümpplizstrasse 104B, 3018 Bern-Bümppliz  
info@krattingerag.ch / www.krattingerag.ch

1437571

**031 991 11 77**

seit 1972  
**24 Std. erreichbar**

Im Todesfall beraten und unterstützen wir Sie mit einem umfassenden und würdevollen Bestattungsdienst.



**EGLI**  
**BESTATTUNGEN**

Bern und Region seit 1975

Breitenrainplatz 42, 3014 Bern; office@egli-ag.ch, www.egli-ag.ch, 24 h-Tel. 031 333 88 00



Fritz Janz  
stv. Geschäftsleiter  
Bestatter mit eidg. Fachausweis

1435272

**Möchten Sie Ihre Eigentumswohnung oder Ihr Haus verkaufen?**

Dann sind Sie bei mir an der richtigen Adresse! Pensionierter Immobilienfachmann.

Kein Verkaufserfolg – keine Kosten!

**079 630 38 08**  
rofi45@hispeed.ch

1485541

**Fusspflege / Podologie**

Für meine Lernende suche ich laufend Modelle für Fusspflege / Podologie  
**ab Fr. 54.– für komplette Behandlung inkl. Kontrolle durch Fachperson**  
oder Fr. 91.– bei Podologin.

**Podologie Bümpliz**  
Mühledorfstrasse 13  
gegenüber Bahnhof Bümpliz-Nord  
**Tel. 031 991 21 21**

1483608

**PMB PMB PMB PMB PMB**



Postmusik Bern

**SUPER-LOTTO**

Wie immer warten schöne Preise auf Sie: Fruchtharassen, Käseplatten, Raclettekörbe, Geräuchertes, Gefüllte Einkaufskörbe usw.

**Als Superpreise (ganze Karte voll) alles Gutscheine Rest. Jäger, Rest. La Nonna, Rest. Tscharnergut Einkaufsgutscheine von Coop und Migros**

**RESTAURANT TSCHARNERGUT**

Waldmannstr. 21, Bern-Bethlehem

**Freitag / Samstag 8./9. Dezember 2017**

Beginn um 14:00 Uhr an beiden Tagen mit Gratis-Supergang



Pro gekaufte Karte eine Gratiskarte



Freundlich laden ein: Postmusik Bern und Team Rest. Tscharnergut

**Dieses Inserat berechtigt zum Bezug einer zusätzlichen Gratiskarte**

**PMB PMB PMB PMB PMB**

1488651

Wir suchen für unsere Bäckerei

**1 Person 100 %**  
**2 Personen 30 %**  
**in der Backstube**

für die Herstellung von balkanischen Spezialitäten (Brot und Börek)

Bitte melden Sie sich bei uns:

**Orient Bäckerei**  
**Murtenstrasse 47**  
**3202 Frauenkappelen**  
**Tel. 076 446 84 55**

1488887

**Erfolg**

mit Inseraten?

Werben Sie in der

**BümplizWoche**

**Zahn-Prothesen**  
• preiswert • schnell • kompetent  
**Reparaturen**

**Notfalldienst**  
Tel. wird umgeleitet

Stephan Müller  
dipl. Zahntechniker  
1473462

**Zollikofen** Kreuzstrasse 4 031 911 10 12  
**Bern** Brunnmattstr. 48 031 371 58 58  
**Solothurn** Bürenstrasse 11 032 622 32 26

Seit 20 Jahren kostenlose Beratung

**HIOB** Brockenstube  
Bümpliz

**Wohnungs- und Hausräumungen**

**031 991 38 36** www.hiob.ch

1440483

«Wenn ich mich kraftlos fühle, ...»

... gibt mir das tosende Wasser des Rheinfalls neue Energie.»  
Ein Tipp von Max M., blind

**Wir Blinden helfen gerne, bitte helfen Sie uns auch.**

**SZBLIND**  
www.szb.ch



**Noch keine Lehrstelle 2018? Drohender Lehrabbruch? Jetzt anrufen! Tel. 031 991 65 00 stiftung-fbj.ch**



1484440

**KERZENZIEHEN**

Bienenwachskerzen und farbige Stearin-Paraffinkerzen

Sonntag, 26. November bis Freitag, 22. Dezember

Mi-Fr 14-19 Uhr  
Sa und So 10-19 Uhr

Verpflegungsmöglichkeiten im Café Tscharni

Schulen vormittags auf Anmeldung. Spezielle Öffnungszeiten für Firmen und Gruppen auf Anfrage möglich

Auskünfte Tel. 031 991 70 55

**im Tscharni**

Waldmannstrasse 17a, 3027 Bethlehem, Tram Nr. 8 bis Tscharnergut

1486699



**VIVA**  
Begleiten • Betreuen • Pflegen

**Begleitung • Betreuung • Pflege • Haushaltsunterstützung**

1445622

Eine ganz auf Ihre konkreten, individuellen Bedürfnisse ausgerichtete Unterstützung für Ihren Alltag und Ihr Wohlbefinden zu Hause.

Professionell, seriös und zuverlässig engagieren wir uns mit der für Sie persönlich zuständigen und erfahrenen Haushälterin/ Betreuerin (aus der Region BE).

Erfahren Sie mehr über unsere Angebote und lernen Sie uns ganz unverbindlich kennen:

Von Krankenkassen anerkannt

VIVA Betreuungsdienst AG Telefon: 031 352 29 29 kontakt@viva-betreuung.ch, www.viva-betreuung.ch



**Kaeser OPTIK**  
alles klar!

Fachgeschäft für Brillen und Kontaktlinsen  
Brünnenstrasse 106a, 3018 Bümpliz  
Telefon 031 997 70 70

1487723